

**ORDO FRANCISCANUS SÆCULARIS**  
**XIII. CAPÍTULO GENERAL**  
Saõ Paulo, 22-29 de octubre de 2011



## **NOMBRE OFICIAL DE LA ORDEN**

---

### **EL USO Y LA TRADUCCIÓN DEL NOMBRE DE LA ORDEN**

1. **El nombre oficial** de la Orden es **Ordo Franciscanus Sæcularis**.
2. **Traducciones del nombre de la Orden**
  - 2.1. La traducción del nombre de la Orden ya existe en los cuatro idiomas oficiales, y ésta es la que deberá ser usada en dichos idiomas, es decir, en italiano, en inglés, en español y en francés.
  - 2.2. El nombre puede ser traducido en idiomas locales solo cuando la traducción literal del latín sea fácilmente comprensible incluso por la sociedad civil y no modifique su significado o esencia.
  - 2.3. Cuando la traducción al idioma nacional distorsione el significado del nombre o sea lingüísticamente imposible trasladar el significado auténtico del mismo, siempre deberá usarse **Ordo Franciscanus Sæcularis**, que podrá ser acompañado de expresiones que clarifiquen y hagan más comprensible a todos la naturaleza de la Orden Franciscana seglar en el idioma local.
3. **La sigla**

La sigla relativa al nombre **Ordo Franciscanus Sæcularis**, que deberá ser siempre utilizada, es **OFS**, con independencia del idioma. Por ejemplo, cuando los Franciscanos Seglares usan la sigla tras su nombre, deberán usar “**OFS**”.



Encarnación del Pozo, OFS  
Ministra General